

# Голас Радзімы

№ 50 (2192)  
13 снежня 1990 г.

ГАЗЕТА БЕЛАРУСКАГА ТАВАРЫСТВА ПА КУЛЬТУРНЫХ СУВЯЗЯХ З СУАЧЫННІКАМІ ЗА РУБЯЖОМ  
(БЕЛАРУСКАЕ ТАВАРЫСТВА «РАДЗІМА»)

Выдаецца з 1955 г.  
Цана 4 кап.



Каварны атам Чарнобыля пакінуў свой злавесны след на многіх сотнях кіламетраў. Стварыў так званыя плямы, дзе небяспечна і жыць, і збіраць ураджай на палях, і карыстацца дарамі лясоў.  
Да такіх мясцін адносіцца Валожыншчына, што пад Мінскам. Не ўсё, што тут вырасла сёлета, можна было спажываць. Але валожынцаў не пакінулі ў бядзе. Літаральна з усіх куткоў краіны прыйшла дапамога. І, натуральна, перш за ўсё дзецям, якія найбольш успрымлівы да радыяцыі.  
На гэтым здымку вы бачыце выхаванцаў дзіцячага сада Пяршэйскага сельскага Савета Валожыншчыны, якія атрымалі вінаград з Сярэдняй Азіі.

Фота М. АМЕЛЬЧАНКІ.



## УПЕРШЫНЮ У КОСМАСЕ



На арбітальным паліцеўным комплексе «Мір» гасціў японскі журналіст Таахіра Акіяма. Ён быў даступным на савецкую касмічную лабараторыю ў касмічным караблі «Саюз ТМ-11», запушчаным 2 снежня 1990 года. Кіравалі караблём яго камандзір Віктар Афанасьев і бортінжынер Герой Савецкага Саюза, лётчык-касманавт СССР Муса Манараў. Работа японскага журналіста на савецкім арбітальным комплексе працягвалася да 10 снежня. У час, калі карабэль праходзіў над Японіяй, Таахіра Акіяма праводзіў для сваіх суайчыннікаў тэлевізійныя рэпартажы з космасу.

**НА ЗДЫМКАХ:** першы журналіст — касма-Таахіра Акіяма разам з Віктарам Афанасьевым і Мусой Манаравым.

## АДКРЫТАЕ ПІСЬМО

## ВОСТРЫ БОЛЬ

Наша стоматалогія аказалася ў зусім жабрыкім стане. На карысць і паражэнні парадонта пакутуе ўсё дарослае насельніцтва. 25 працэнтаў людзей маюць прыроджаныя дэфекты твару і шыі, што прыводзіць да працяглай непрацаздольнасці. К 40 гадам у чалавека адсутнічае ў сярэднім 5-6 зубоў. Ва ўсім цывілізаваным свеце ў такім выпадку дапамагае імплантацыя, але гэтая галіна ў нас пакуль у зародку. Нізім застаецца якасць пламбравальнага матэрыялу, пацыент вымушаны часта «латаць» адзін і той жа зуб.

Гэта радкі са звароту групы вядучых урачоў рэспублікі ў Вярхоўны Савет БССР. У адкрытым пісьме яны прапануюць прыняць Закон аб дазволе прыватнай практыкі, палепшыць матэрыяльнае становішча ўрача-стоматалага, які атрымлівае 140 рублёў у месяц, — утвая менш за рабочага.

## ЖАБРАЦКАЯ ДОЛЯ

## ДАР ІААНІТАЎ

Ля Кафедральнага сабора на плошчы Свабоды ў Мінску адбылася цырымонія перадачы і асвячэння дару евангеліскага ордэна Іаанітаў беларускаму народу — 50 тон прадуктаў, якія даставіў у мінскі аэрапорт ІЛ-76. Гэта быў першы самалёт з прадуктамі харчавання ад жыхароў Германіі. Добрачынная акцыя праводзілася ў межах гуманітарнай дапамогі народам СССР.

У перадачы дару прынялі ўдзел Патрыяршы Экзарх усяе Беларусі, Мітрапаліт Мінскі і Гродзенскі народны дэпутат БССР Філарэт, прадстаўнікі генеральнага консульства ФРГ у Мінску, кіраўнік евангеліскага ордэна Іаанітаў фон Блок Шлезнер.

## АУНЦЫЁН

## СКАКУНЫ НА ПРОДАЖ

Удзельнікі аднаго з аукцыёнаў, што адбыўся ў Германіі, здзівіліся, калі на продаж былі прапанаваны спартыўныя коні з Беларусі. Да апошняга часу рэспубліка нават не спрабавала выхадзіць на міжнародны рынак з такім таварам. А тут — цэлы табун выдатных скакуноў. Неўзабаве ўсе коні былі куплены. І хаця цану за іх далі не самую высокую, прадаўцы засталіся задаволенымі — гэта ж толькі пачатак.

На міжнародным рынку Беларускі аграпрам больш вядомы як пастаўшчык сыравіны і паў-

фабрыкатаў. Гандаль коньмі — адна з першых удалых спроб выйсці за рамкі «сыравінага экспарту». Сваіх гадаванцаў у Германію адправілі конезавод імя Даватара, калгасы «50 гадоў Кастрычніка» Маладзечанскага і «Камунар» Навагрудскага раёнаў. Прыняўшы ўдзел у аукцыёне, гаспадаркі заявілі аб сабе як аб выгадных гандлёвых партнёрах. З прапановамі аб куплі коней у Беларусь ужо звярнуліся фірмы з Італіі, Фінляндыі, ЗША, Японіі.

«Мы ўдзячныя палітыцы М. С. Гарбачова за тое, што сталі такімі смелымі і раскаванымі. Але зноў забыліся адну з хрысціянскіх заповедзей — не ствары сабе куміра — і паўтараем памылкі мінулага. Раней Сталін, Брэжнеў, а цяпер Гарбачоў вядзе краіну па шляху, вядомаму толькі яму. А мы ўсе чакаем, што прапануе Генсек. І зноў усё добрае, усё дрэннае звязваем з адной асобай. У любой галіне спачатку была тэорыя, потым пачыналася практыка. Колькі дзён і начэй думаў У. І. Ленін над тэорыяй сацыялістычнай рэвалюцыі. Мы перабудову дэкларавалі, папярэдне не зрабіўшы нават накідаў неабходных рэформ у эканоміцы, дзяржаўнай будове, ва ўнутранай палітыцы, не спрагназіраваўшы магчымасць вынікаў. Так, патрэбна была смеласць, каб заявіць на ўвесь свет: так жыць больш нельга. Але яшчэ большая смеласць кінучы такую велізарную краіну ў свабодны дрэйф. Так, не ўсё можна было прадбачыць адразу, але выпрацаваць праект, на якім КПСС хоча навесці народ і пабудавать новы Саюз, за 5 гадоў яна была павінна, і ў імя гэтага павінны былі працаваць вядучыя інстытуты, вучоныя-практыкі ў галіне эканомікі, дзяржавы, права і г. д. Гэтага зроблена не было. Чаму? Незразумела. Ці М. С. Гарбачоў не хацеў аддаць першыноў, ці вельмі шмат часу займалі замежныя турны, жэтай якіх з'яўляецца будаўніцтва агульнаеўрапейскага дома, а будаўніцтва новага Саюза адкладваецца на потым, або ў яго камандзе мала аднадумцаў, здольных падтрымаць і развіць яго ідэі, ці, што хутчэй за ўсё, і сам ён не прадугледжваў, ды і цяпер не мае канкрэтнага плана перабудовы нашага грамадства. Дарэчы, многія пачынаюць задумвацца над феноменам асобы М. С. Гарбачова, які заключавіць у тым, што яму многае ўдаецца ў міжнародных справах і вельмі мала ў сябе дома. Зневажальна для краіны, для нашага народа атрымліваць падачку ад іншых дзяржаў у выглядзе долараў, збожжжа, пральных парашкоў, зубной пасты, інвалідных калясак. Хочацца сказаць сабе, народу і М. С. Гарбачову: выхад з крызісу трэба шукаць не ў дадатковых замежных субсідыях, не ў пачках за адступленне ў галіне ўнутранай эканамічнай палітыкі, а ва ўласным народзе і ва ўласнай зямлі».

(З выступлення А. ПРОСІНАЙ, першага сакратара Светлагорскага гаркома КПБ на XXXI с'ездзе Кампартыі Беларусі).

## НОВАЯ ПРАДУКЦЫЯ

## «КАНТАКТ» З МАГІЛЁВА

Першая ў нашай краіне магутная вытворчасць па выпуску тэкстыльных засцежак «Кантакт», якія называюцца ў народзе «ліпучкамі», уступіла ў строй на Магілёўскай стужкаткацкай фабрыцы. Яе практычная магутнасць — шэсць мільянаў пагонных метраў крапёжнага матэрыялу.

Абсталяванне для новай вытворчасці набыта ў японскай фірмы «Марубені». Яе спецыялісты сумесна з магілёўскімі за тры месяцы зманціравалі ўвесь комплекс і запусцілі яго ў работу. Ужо выпушчаны першыя сто тысяч метраў крапёжнага матэрыялу. Сучасныя засцежкі знойдуць шырокае прымяненне, пачынаючы ад кас-

## СКАУТЫ У МІНСКУ



манаўтыкі і канчаючы выкарыстаннем у быццё, у верхнім адзенні, абутку і іншых вырабах.

## ВЫСТАЎКІ

## ЕСЦЬ ШТО ПАКАЗАЦЬ

Фізіка і медыцына. Гэтыя, здавалася б, розныя паняцці знайшлі адзінае ўвасабленне ў экспанатах выстаўкі медыцынскай фізіятэрапеўтычнай навукі, што нядаўна адбылася ў Мінску. Арганізавалі мерапрыемства Акадэмія навук і Міністэрства аховы здароўя БССР, фонд «Дзеці Чарнобыля».

У цэнтры ўвагі наведвальнікаў выстаўкі — а для яе агляду і ўдзелу ў тэматычным навукова-практычным семінары прыехалі спецыялісты нашай рэспублікі, а таксама Масквы, Ленінграда, іншых гарадоў СССР — аказалася апаратура нямецкай фірмы «Цымер электрамедыцын». Па сутнасці справы гэта ўкампілітаваны ўсім неабходным кабінет для фізіятэрапеўтычнага лячэння самых разнастайных захворванняў. Немалую цікавасць выклікала і беларуская распрацоўка — апарат для ўздзеяння імпульсным магнітным полем, які павышае эфектыўнасць лячэння перыферыяльнай нервовай сістэмы, апорна-рухальнага апарату.

Выраб апарата ўжо асвоены ў рэспубліцы. З дапамогай фірмы «Цымер электрамедыцын» ён будзе выпускацца і за мяжой.

## ЭФЕКТЫўНАЕ АБСТАЛЯВАННЕ

## «ДЗЮРКААП», «АРНЕЛЬ», «ИНВЕСТРОНИКА»...

Гэтыя і іншыя назвы замежных фірм непрыкметна ўвайшлі ў лексікон рабочых і служачых Магілёўскай швейнай фабрыкі, асабліва ў цэху вытворчасці жаночага і верхняга дзіцячага адзення.

Доўгія гады калектыв гэтага прадпрыемства марыў аб замене маральна састарэлага абсталявання на сучаснае, пажадана імпортнае. Лёд, нарэшце, крануўся. На выдзелены міністэрствам інвалютныя сродкі закуплены высокакласныя швейныя машыны, абсталяванне для раскрою тканін, сістэмы аўтаматызаванага праектавання раскладак лямал і кіравання вытворчасцю.

Пастаўшчыні абсталявання — ФРГ, Швецыя, Іспанія, больш дакладна, іх шырока вядомыя фірмы «Дзюркаап», «Гофман», «Арнель», «Инвестроника» і іншыя.

## ВЕСТКІ АДУСОЎ

♦ У саставе АН БССР маюцца 33 навуковыя ўстановы, адно — цэнтральнае і 7 — спецыяльных канструктарскіх бюро, адна — гаспадарча-разліковая вопытная вытворчасць. У навуковых установах акадэміі працуюць звыш 11 тысяч чалавек, у тым ліку — 6 200 навукоўцаў; срод іх — 55 акадэмікаў, 96 членаў-карэспандэнтаў АН БССР, 361 доктар і 2 540 кандыдатаў навук.

♦ На пастаяннае месца жыхарства з Беларусі цяпер выязджае за адзін месяц столькі людзей, колькі раней за год. Яшчэ нядаўна ў краіны Усходняй Еўропы пагасцяваць выязджала 7 тысяч чалавек за год. Зараз — у дзесяць разоў больш. 80 працэнтаў такіх вандроўнікаў адпраўляюцца ў Польшчу. Відаць, таму, што ў суседзяў можна выгадна прадаць розны дэфіцытны тавар, які паранейшаму ракой плыве праз граніцу.

♦ Пад Мазыром, у Свята-Міхайлаўскім саборы, у трыццатыя гады размяшчалася мясцовае энкавэдэ (НКУС), дзе дапытвалі і расстрэльвалі нявінных людзей. У Міхайлаў дзень тут адбылося ўрачыстае богаслужэнне ў памяць аб ахвярах сталінскіх рэпрэсій, яго вёў епіскап Гомельскі і Мазырскі Арыстарх.

Па запрашэнню розных грамадскіх арганізацый 15 краін Заходняй Еўропы летам гэтага года там адпачывала больш за 12 тысяч дзяцей, якія пацярпелі ад чарнобыльскай аварыі. 1 235 з іх былі запрошаны нацыянальнымі асацыяцыямі скаўтаў.

І вось у Мінск прыехалі прадстаўнікі нацыянальных скаўцкіх асацыяцый краін Заходняй Еўропы, Канады, ЗША, Чылі, Паўднёвай Карэі. Яны прынялі ўдзел у абмеркаванні вынікаў міжнароднай акцыі «Салідарнасць з дзецьмі Чарнобыля».

**НА ЗДЫМКУ:** хлебам-соллю сустракаюць гасцей на беларускай зямлі. У цэнтры — генеральны сакратар міжнароднай арганізацыі руху скаўтаў Жак МАРЭЛЬОН (справа) і Альберт ЛІХАНАЎ.



**Б**ЕЛАРУСЬ перажывае няпэўныя, трывожныя часіны. Ніхто не можа адказаць, што будзе з намі заўтра. Характарызуючы становішча ў краіне і рэспубліцы, Старшыня Савета Міністраў БССР В. Кебіч канстатаваў: «Вытворчасць ушчэнт разладжана, кіраванне фінансамі страчана, грашовы абарачэнне практычна развалена...».

Марудзіць больш нельга. Аналізуючы не дні і не месяцы, а прынамсі два апошнія гады, гаворым, што страчаны час, калі паправіць становішча можна было са значна меншымі ахвярамі. Занадта многа размоў і прапагоў, катастрофічна бракуе канкрэтных рашучых і, бадай, самае галоўнае, прадуманых дзеянняў.

З надзеяй штораніцы адкрываем свежыя газеты, замест мастацкіх стужак і забаўляльных праграм па тэлебачанні глядзім і слухаем дэбаты дэпутатаў на сесіях Вярхоўных Саветаў. Надзвычай проста разгубіцца ў патоку слоў і часта супярэчлівых праграм. Ясна, што аб'ектыўнай умовай выхаду краіны з крызісу з'яўляецца рыначная эканоміка. На 1991 год прыпадае асноўны аб'ём работ па пераходзе да рынку. У Саўеце Міністраў БССР сфарміраваны Дзяржаўныя планы эканамічнага і сацыяльнага развіцця і Дзяржаўны бюджэт БССР на наступны год, якія будуць зацвярджацца на праходзячай зараз сесіі Вярхоўнага Савета БССР.

Якое ж на сённяшні дзень фінансаванне і эканамічнае становішча рэспублікі, як будзе ажыццяўляцца пераход да рынку? Гэтыя і многія іншыя пытанні хваляюць сёння кожнага з нас, цікавяць і замежных нашых суайчыннікаў: яны ж таксама спачувваюць нам, непакояцца. Суб'яднік карэспандэнта «Голасу Радзімы» — намеснік Старшыні Савета Міністраў БССР, старшыня Дзяржкамгэта БССР па эканоміцы і планаванню Міхаіл МЯСНІКОВІЧ. Ён не хавае складанасці становішча, у якім апынулася гаспадарка рэспублікі, але гаворка атрымалася спакойнай і нават аптымістычнай. Падалося, што так можа разважаць чалавек, які валодае інфармацыяй, бачыць шляхі, што выведзюць нас з крызісу. Ці абудзецца ўсё менавіта так, як мяркуе Міхаіл Уладзіміравіч, сцвярджаючы сёння рызыкоўна. Сваё слова павінны сказаць народныя дэпутаты, невядома, якія сюрпрызы прыпадзяе сам рынак.

Чамусьці пра рынак мы вельмі часта гаворым як пра зусім новую для нас з'яву, быццам гэта наогул нейкая новая грамадская — палітычная фармацыя, — гаворыць Міхаіл Мясніковіч. — Але ж рынак існаваў і існуе ў любым грамадстве, існуе і ў нашым сацыялістычным. Іншая справа, што наш рынак не выкарыстоўвае шырокіх магчымасцей рыначнай эканомікі. Развіццё гэтых

магчымасцей тармозяць цэнавы дыктат дзяржавы, адсутнасць свабоды прадпрыемальніцтва, амаль пагалоўная дзяржаўная ўласнасць як адзіная форма ўласнасці. Скажам, гэты надзвычай сур'ёзны, і задача наша ў тым, каб з найменшымі стратамі выйсці з тупіковай, крызіснай сітуацыі. І саюзны ўрад, і наш беларускі часта крытыкуюць, што мы не бачым і не прапаноўваем рашучых мер. У агошчэнні сапраўды можа скласціся такое ўра-

творча — тэхнічнага прызначэння, прадпрыемства платных паслуг насельніцтву. Частей за ўсё яны нерэнтабельныя і вісяць цяжкім грузам на нагах дзяржавы. Праз іх мы мелі б магчымасць прыватнага ідэю прыватнага, а людзі адчулі б рэальныя вынікі ад яе. З дапамогай насельніцтва мы такім чынам скарыжэвалі б сваё падыходы да раздзяржаўлення і прыватнага буйных прамысловых прадпрыемстваў. Мы

разумею, але адначасова павінны са шкадаваннем заўважыць, што рэформу цэнаўтварэння трэба было правесці яшчэ два гады назад. Менавіта за гэты перыяд грашовыя даходы насельніцтва павялічыліся на 32 проценты. Сёння мы значна больш, чым раней, выпускаем і рэалізуем каўбасных вырабаў, масла і алею, сыру, мукі, цукру, а сітуацыя застаецца надзвычай напружанай. Адбываецца няспынная дэстабілізацыя грашо-

вырашана пытанне павышэння зарплаты настаўнікам, урачам, работнікам культуры адпаведна на 50, 30 і 70 працэнтаў. На матэрыяльна-тэхнічнае забеспячэнне ўзята дзяржавай выданне беларускамоўных газет і часопісаў.

— За кошт чаго стануць магчымымі адлічэнні з бюджэту на сацыяльныя патрэбы і культуру?

— Праект Дзяржаўнага бюджэту на наступны год распрацаваны на аснове Дэкларацыі аб дзяржаўным суверэнітэце БССР і канцэпцыі эканамічнага суверэнітэту рэспублікі. Праектам прадугледжана, што ў Беларусі павінны застацца ўсё 100 працэнтаў падатку з абароту. Значныя паступленні ў бюджэт абцяжарыць выкуп і акцыяніраванне дзяржаўнай ўласнасці. Новая сістэма падаткаў, думаю, дасць магчымасць знайсці грошы.

— Ці можа Беларусь абмесяцца без Саюза, і ці збіраемся мы падпісаць Саюзны дагавор?

— Беларусь не збіраецца выходзіць з саставу Саюза і парушаць эканамічныя сувязі, якія складаліся на працягу не аднаго дзесятка гадоў. Так пабудавана наша эканоміка, што ўсё рэспублікі зацкавалены адна ў адной. Пакуль што мы не здолелі працаваць і падтрымліваць дзелавыя сувязі толькі з Захадам. У нас розныя цэнавыя падыходы, наша прадукцыя далёка не заўсёды канкурэнтаздольная. Мы яшчэ не заваявалі рэпутацыю надзейных гандлёвых партнёраў.

Добра было б, каб Саюзны дагавор быў падпісаны яшчэ ў сярэдзіне года. Гэта дапамагло б нам пры фарміраванні плана і бюджэту рэспублікі, мы загалова вызначылі б свае эканамічныя адносіны з партнёрамі. А так дэмадзіцы дзейнічаць самастойна, і Беларусь была адной з першых, хто наладзіў гарызантальныя сувязі амаль з усімі саюзнымі рэспублікамі. Эканамічныя пагадненні на сённяшні дзень заключаны і на ўзроўні парламентаў, і на ўзроўні ўрадаў, і непасрэдна на ўзроўні прадпрыемстваў.

На мой погляд, дык у нашай краіне даволі абгрунтаваная праграма. Але ці менавіта тыя меры намерцелі ён, якія прывядуць грамадства, калі і не да поўнага дабрабыту, то хаця б да пазітыўных зрухаў. Людзі зняверыліся, крытычна ставяцца да шматлікіх праграм і праектаў, таму што кожны дзень іх сустракаюць у магазінах пустыя паліцы або доўгія чэргі за самымі неабходнымі таварамі, месцамі нават за хлебам. Зноў з надзеяй, таму што больш пакуль няма на што спадзявацца, сочым мы за работай беларускага парламента. Што чакае нас у бліжэйшы час, у час пераходу да рыначных адносін? Як перажывём мы сёлетнюю нялёгкую зіму!

Дзіяна ЧАРКАСАВА.

## ПЕРАХОДНЫ ПЕРЫЯД: ЯК ЯГО ПЕРАЖЫЦЬ

# БЯЗВЫХАДНЫ АПТЫМІЗМ

жанне. Але ж выйсце ёсць, і сведчэнне таму шматлікія праграмы, прапанаваныя вядучымі саветнікі эканамістамі. Усе яны звязаны з двума прынцыповымі пытаннямі — якімі тэмпамі мы ўваходзім у рынак і нашы адносіны да ўласнасці.

— А ці ёсць беларуская праграма пераходу да рынку, і, калі ёсць, то ў чым яе адметнасць?

— Беларуская ССР адной з першых у краіне прыняла праграму пераходу да рыначнай эканомікі. Праграма гэтая прыязная да канкрэтных умоў, у якіх знаходзіцца рэспубліка, і асабліваці яе вызначаюць некалькі фактараў. Першым я б назваў чарнобыльскую аварыю, у выніку якой амаль 70 працэнтаў нашай тэрыторыі аказалася забруджанай, патрабуюцца неадкладна адсяліць амаль 120 тысяч чалавек. Другі фактар — гэта наша беднасць на паліўна-энергетычныя рэсурсы, і ў сувязі з гэтым неабходна хаваць гаспадарчы і эканамічныя сувязі ў рамках Саюза. Трэці фактар — гэта цяперашні стан нашай эканомікі. І, па саюзных мерках, дастаткова высокі ўзровень нашага жыцця, які ў пераходны перыяд не павінен знізіцца.

— З чаго мяркуецца пачаць пераход да рыначных адносін?

— 97 працэнтаў нашай прамысловасці — дзяржаўная ўласнасць. Я думаю, што рынак у нас пойдзе, калі мы асмельмся на яе раздзяржаўленне і прыватнацыю. Ствараецца камітэт, які павінен рэгуляваць і ажыццяўляць гэты складаны працэс. Хацеў бы падкрэсліць, што мы прыхільнікі паступовай, паярковай праграмы пераходу да рынку. Што гэта значыць?

У першую чаргу прадаваць або перапрадаваць асобам або кааператывам прадпрыемствы гандлю, грамадскага харчавання, рамонтна-будаўнічыя і бытавога абслугоўвання. За плату, а можа і зусім бясплатна таксама перададзім за ўласнасць працоўных калектываў невялікія прадпрыемствы па вытворчасці тавараў народнага спажывання і прадукцыі вы-

мяркуем, што яны з цягам часу могуць быць пераўтвараны ў калектывна-дзяржаўныя або дзяржаўна-калектывныя ў залежнасці ад кантрольнага пакета акцый, які знаходзіцца ў той ці іншай ўласнасці.

— З вашага адказу відаць, што ў Беларусі мяркуецца ў далейшым існаванне розных форм ўласнасці: і дзяржаўная, і калектывная, і індывідуальная, і прадпрыемствы могуць быць розныя — акцыянерныя, кааператывныя, народныя і іншыя. А наму будзе належаць зямля, у чым уласнасць пярэйдзе яна?

— Яшчэ ў 1917 годзе зямля стала народнай ўласнасцю і таму, на нашу думку, не можа быць прадметам куплі і продажу. Аднак тут таксама прадугледжваюцца розныя формы гаспадарання. Па жаданню сялян калгасы і саўгасы, якія прыносяць прыбытак, застаюцца ў іх. Усё больш людзей хочучы заняцца фермерствам. Ужо ёсць праект Закона, згодна з якім грамадзянам будзе прадастаўлена права ўтрымаць зямлю ў пажыццёвае спадчынае валоданне і карыстанне на ўмовах арэнды. Зямля будзе прадастаўляцца і гараджанам, і можа гэта ў нейкай меры дапаможа адраджаць нашы заняпалыя вёскі. Значна расшыраюцца магчымасці дачнікаў. Яны цяпер валодаюць настолькі маленькімі ўчасткамі, што на іх ні добры дом пабудавець, ні агарод пасадзіць.

— А што абудзецца з цэнамі? Мы ўсё са страхам чакаем іх павышэння. І наўрад ці даходы асноўнай масы насельніцтва ўзрастуць прапарцыянальна новым цэнам. Ці будуць уведзены, асабліва ў пераходны перыяд, нейкія меры абароны грамадзян, і ў першую чаргу малазабеспечаных — пенсінераў, студэнтаў, інвалідаў?

— Пры пераходзе да рынку пачнецца пазатпавае свабоднае фарміраванне цэн, якое непазбежна будзе суправаджацца іх павышэннем на тавары народнага спажывання. Страх насельніцтва перад гэтымі бязрадаснымі пераменамі я добра

вага абарачэння ў сувязі з разбалансаванасцю спажывецкага рынку.

Ключавым пытаннем пры пераходзе да рынку можна назваць жорсткую мэтанакіраваную палітыку па сацыяльнай абароне насельніцтва, асабліва сацыяльна не абароненых і малазабеспечаных грамадзян. Для гэтага неабходна захаваць фіксаваныя рознічныя цэны па найбольш важных груп тавараў і прадуктаў харчавання. Мяркуецца восем груп тавараў, цэны на якія павысяцца, але розніца насельніцтву будзе поўнацю кампенсавана. Гэта, напрыклад, хлеб і хлеба-булачныя вырабы (акрамя здобы), кісла-малочная прадукцыя (акрамя цвёрдых сыроў), мука, цукар і многія іншыя.

Мінімум пражытачнага ўзроўню і адпаведна зарплаты сёння павінны складаць 125 рублёў. У далейшым ён будзе мяняцца з улікам інфляцыі. Як меры абароны прадугледжваюцца індэксы арплат, пенсій, стыпендыі, кампенсацый, рыхтуюцца прапановы па павелічэнню працэнтных ставак па ашчадных укладах.

А ўвогуле трэба прызначыць, што нас чакаюць нялёгкія часы, і нам вельмі давядзецца прымаць ніякыя для нас умовы жыцця. За 73 гады Саветскай улады мы прывыклі да беднага, можна сказаць, жабрацкага, але камунізму. Мы прывыклі, што маем гарантаванае права на жыллё, на гарантваную аплату працы і, што можа самае каштоўнае, — мелі гарантванае права на саму працу. Сёння мы стаім перад праблемай беспрацоўя. І скажу шчыра, яна нас палохае.

— У час развалючых, грамадскіх пераўтварэнняў і непарадкаў церпіць сацыяльная сфера, культура. Як будуць у нас рашацца гэтыя пытанні ў пераходны перыяд?

— Мы пастараемся зрабіць усё магчымае, каб страты былі мінімальнымі. На культуру, народную адукацыю і ахову здароўя бюджэтыныя асігнаванні павялічваюцца. Ужо ў наступным годзе павінна быць

Рэспубліканскі агляд-конкурс на лепшую медыцынскую сястру міласэрнасці Таварыства Чырвонага Крыжа рэспублікі адбыўся ў Мінску. Кожнай з удзельніц давалася прайсці сур'ёзны экзамен, дзе неабходныя былі і глыбокія веды тэорыі, і немалыя практычныя вопыт. Але конкурс стаў не толькі святам. Прагучала на ім і трывожная статыстыка. У рэспубліцы налічваецца каля 65 тысяч адзіночых састарэлых людзей. У гэтым годзе медсёстры міласэрнасці Таварыства Чырвонага Крыжа змаглі ўдзяліць увагу толькі палавіне з іх. НА ЗДЫМКАХ: экзамен па тэорыі здае сястра міласэрнасці з Гродзеншчыны М. ЛЯХО-ВІЧ; мастак М. ЦУДЗІН перадаў у дар Таварыству Чырвонага Крыжа карціну для аднаго з дамоў састарэлых. Фота Ю. ПАУЛАВА.





## ДЛЯ ТЫХ, ХТО ПРОСІЦА У КАНАДУ

## БУДЗЕМ РАІЦЬ

Амаль штодня ў рэдакцыю заходзяць і звоняць людзі з адзінай просьбай: «Дайце адрас беларускай арганізацыі, якая дапамагае выехаць у Канаду!» Нашы адказы не заўсёды пераконваюць наведвальнікаў. Таму прапануем ім нататкі чалавека «адтуль» — рэдактара часопіса «Зважай», што выдаецца ў Торонта, Кастуся АКУЛЫ.

Мы атрымліваем шмат лістоў, шматлікія землякі, спасылаючыся на пагрозу чарнобыльскае радыяцыі, просяць у нас дапамогі, каб як найскарэй перабрацца сюды.

Вось чаму хачу хоць збольшага пайнфармаваць пра тое, як выглядае справа іміграцыі ў Канадзе.

Краіна гэтая па тэрыторыі другая ў свеце, мае ўсяго 26 мільёнаў жыхароў, восьмая частка зямлі культывуецца. Бальшыня насельніцтва жыве на сумежжы з ЗША. Горад Торонта з трыма мільёнамі насельніцка ў правінцыі Антарыо з'яўляецца мільёнамі — гэта індустрыяны рухавік краіны. Пераважаюць сюды і прыбываюць новыя імігранты.

Пасля апошняе вайны пераважала іміграцыя з Заходняе Еўропы; трапіла сюды

і невялікая колькасць беларусаў, якіх Сталіну пры дапамозе заходніх хаўруснікаў не ўдалося палавіць ды адправіць на Сібір. Паводле савецкіх звестак, зь Нямеччыны вярнулася на Бацькаўшчыну 330 тысяч беларусаў. Бальшыня зь іх вярталася пад прымусам. Тым жа, каму, як «перамешчаным асобам», удалося высільніцца з бальшавіцкіх лапаў, а таксама былі жаўнеры з Брытанскае арміі (польскага корпусу) трапілі часткова і ў Канаду.

У цяперашні час Канада бярэ ў год каля 200 тысяч імігрантаў, пераважна з Ган Конгу, Індыйскага субкантыненту, Афрыкі, Карыбскіх астравоў. З Еўропы шмат менш.

Лепшыя шанцы маюць тыя, што маюць тутакж сваякоў ці прынамсі, людзей, якія заг-

варантуюць ім працу й памешканне. У Канадзе цяпер 10 працэнтаў беспрацоўных, на якіх выдаткоўваецца 10 мільярдаў даляраў у год. Ёсць недахоп працоўных рук ці, калі хочаце, галоўнаў у камп'ютарнай індустрыі. Сярэдняя плата работніка ў індустрыі цяпер 15 даляраў у гадзіну, мінімум — 4,5 даляра. Не хапае рук у нізкаплатных прафесіях пры апрацоўцы зямлі ў горадзе — у так званай «сэрвіс індустрыі». Пражыць у такім горадзе як Торонта каштуе вельмі шмат — ці не найдражэй на амерыканскім кантыненте.

Асобна трэба казаць пра так званую нелегальную іміграцыю. Што гэта такое? А вось прыляджае сюды нехта на візыт, скажам, на месяц ці два, а пасля ідзе ў іміграцыйнае бюро ды заўляе, што з прычынаў палітычных рэпрэсіяў удома ён ёсць фактычна палітычным уцекачом і жадае застацца ў Канадзе. Бывае і інакш. У межах дзяржавы з'яўляюцца дзіркі, праз якія пралазіць тысячы гэтых «палітычных» уцекачоў. Прыкладам, летась у правінцыі Ньюфаўндленд, у аэрапорце Гандэр, дзе пры-

лёце з Масквы на Кубу сядзе савецкі Аэрафлот, утварылася такая «дзірка». Пакуль канадзкія паставілі дзірку залатаць, дык з гэтага Аэрафлоту было налезла некалькі тысячай баўгараў, турнаў і палякаў. Праўда, нікога з іх не дэпартавалі.

Што ж адбываецца з тымі «нелегаламі»? Пакуль яны пройдуць праз іміграцыйнае сіта, гадзі два ці тры, а то й даўжэй трэба «рабіць бакані». Ня маеш права працы, бо ня маеш права ўезду. Мушш задавальняцца самымі нікчэмнымі і нізкаплатнымі заняткамі. І калі ты не крыміналіст, не наркаман, а здаровы, сумленны і працавіты чалавек, можаш дзесьці прыладзіцца даць нароў і кідаць гной, альбо працаваць у горадзе — у якім рэстаране ці шпіталі.

Цяпер такіх «нелегалаў», якія паволі праходзяць праверку ў Канадзе, каля 80-ці тысячай. Лік іх не змяншаецца. Жывецца ім нясоладка.

Вось каротка і ўсё. Пра лягальныя шляхі пераезду сюды можаце даведацца ў нашым пасольстве. А тым, хто так ці інакш апынецца тут, будзем раіць як пражыць ды ўкараніцца паміж нас.

Кастусь АКУЛА.  
«Свабода».

«БЕРШЧЫНА»  
ШУКАЕ  
ПАРТНЁРА

Аб сувязях рэспублікі з суайчыннікамі, якія жывуць на беластоцкім, на старонках «Голасу Радзімы» гаворыцца доволі часта. І гэта зразумела: пераўрадавае нядаўна наладжаныя кантакты з заслужаваюць таго сваёй змястоўнасцю, шматбаковасцю, пошукамі новых шляхоў да ўзаемаадносін. Апошняе — надта важны момант. Асабліва калі ўлічваць тым змяненні, што маюць месца ў Польшчы і на Беларусі, калі глядзець на іх праз прызму трылогіі, непружанасці і складанасці сённяшняга дня. І, які б прагноз хто ні рабіў, гэты дзень патрабуе ад кожнага: будзь руплівым, дабынным, вастры дукаў, праўдзі (Бо даўно і не намі праўдзівае сказана: пад ляжачы камень вада не цягэ). І новыя шляхі дзейнасці адкрываюцца. Напрыклад, нядаўна ў межах супрацоўніцтва з БГКТ Беларускае таварыства «Радзіма» запрасіла на Міншчыну невялікую групу членаў сельскагаспадарчага кааператыва «Бершчына» з-пад Гайнаўкі. Безумоўна, таварыства не пасрэдным ўдзел у вырашэнні аграрных пытанняў ніяк не бярэ. Аднак, выступіўшы ў ролі пасрэдніка, дапамагло гайнаўчанам знайсці дзелавага партнёра. Ім стаў саўгас «Ракаўскі», што пад Мінскам.

— Мы хочам як мага бліжэй пазнаёміцца з саўгасам, наладзіць гаспадарчыя сувязі, у якіх маем патрэбу, — растлумачыў мне мэта прыезду кіраўнік групы Віктар Вапа. І дадаў, што кааператыву «Бершчына» невялікі: 300 гектараў ворыва, свінін, птушкі, тэхніка і г. д. З усім гэтым спраўляецца ўсяго 25 чалавек. Да таго ж, апроч хлеба наддзянага, не цураюцца яны і духоўнага: дапамагаюць, як маглі, у будаўніцтве Беларускага музея ў Гайнаўцы. Тым болей, што старшыня грамадскага камітэта па пабудове Кастусь Майсёнаў пэўны час быў і старшынёю «Бершчыны».

Ці варта многа гаварыць, што мы ў Беларусі ўважліва сочым за працэсамі аднаўлення ў Польшчы. Бо кепскі той гаспадар, хто не вучыцца лепшаму ў суседзяў. Вось толькі беларусы Польшчы ўжо праходзяць «рэабілітацыю» пасля бялой «шкокавай тэрапіі», а іх савецкія землякі толькі пачынаюць уваходзіць у рыначныя адносіны. І гэты першы крокі адзіваюцца болей, мала што на трацім прытомнасць: параліч улады, крызісы, можае сказаць, заблудзіліся... І мне было цікава ведаць, як хутка польскае грамадства пераўрадавае.

З адказу даведаўся, што яны жыве лепш, чым раней. Рынак напоўніўся ўсялякім таварам як польскім, так і імпартным. А таксама і савецкім (з рук нашых суграмадзян), якога на айчынных прылаўках са свечкай не знойдзеш. Уважны ж прадпрыемствы з польскага боку робяць вялікі бізнес на перапродажы, скажам, «Беларуска-савецкіх» лісічак. І грыбамі там, вядома, не абыходзіцца...

Тавары ёсць, але бракуе грошай...

Што датычыць кааператыва «Бершчына», дык і ў яго сур'ёзныя цяжкасці: няма куды збіваць прадукцыю. У гэтым рэчышчы гайнаўчане спадзяюцца на прамое супрацоўніцтва з саўгасам «Ракаўскі».

Кастусь ШАЛЯСОВІЧ.

## З ЧУЖЫХ СТАРОНАК

## КАМУ ПАТРЭБНА ВУНІЯ?

Кожны сведомы і шчыры беларус на Бацькаўшчыне і за мяжой з вялікім энтузіязмам успрымаў вестку аб заснаванні ў Менску Беларускага Народнага Фронту. Народная арганізацыя, маючая на мэце «Адраджэнне» нацыянальнага, духоўнага і маральнага жыцця ёсць патрэбная, каб абудзіць людзей з застою, брымучага летаргу. У праграме БНФ увайшло многа патрэбных і рэальных мерапрыемстваў і рэзалюцыяў.

Але, вось у газэце «Беларусь» № 361, за жнівень 1989 год, у раздзеле «Рэзалюцыя аб свабодзе сумлення і беларусізацыі рэлігійнага жыцця на Беларусі» чытаем: «БНФ адзначае, што гвалтоўная ліквідацыя ў 1839 і ў 1946 гадах вуніцтва абмежавала свабоду веравызнання жыхароў Беларусі, раз'яднала народ, пазбавіла рэлігійнае жыццё краіны яго нацыянальнай асновы. Адсутнасць такой асновы і сёння не садзейнічае адзінства».

У папярэднім нумары «Беларусь» знаходзім, што адзін з намеснікаў сойма БНФ, Юры Хадыка «...выказаўся за аднаўленне грака-каталіцкае царквы на Беларусі».

Тут трэба станоўча сьцьвердзіць, што калі БНФ зойме такое становішча ў сваёй рэлігійнай праграме, то гэта не паслужыць з'яўдэнню беларускіх нацыянальных сілаў, а наадварот, уварэе разлад і нягэду.

Пасля паўвековага прыгнёту цяпер наступіла мажлівасць нацыянальнага адраджэння. Ідзе змаганне за нацыянальны суверэнітэт і праўнае становішча беларускай мовы. У гэтым змаганні патрабуюцца кансалідацыя народных патэнцыялаў і мэтазгоднасць працы.

Але, замест гэтага, БНФ у сваім вышэй згаданым адзначэнні ўводзіць рэлігійную паларызацыю праз прапаганду вуніі, якая фактычна з'явілася на Беларусі ў той час, калі Польшча скіравала сваю палітыку на Усход. Вунія ніколі не была выяўленнем волі праваслаўнага беларускага народу, яго інтарэсаў, але інтарэсаў

імперыялістычнай Польшчы і экспансійнага Ватыкану. Інакш кажучы, вунія была чужой агентай на Беларусі, а яе лідары былі рэальнымі работнікамі Рэчы Паспалітай і Ватыкану.

Ці-ж факты гісторыі нашага народу не навучылі нас нічога з горкага мінулага? Ці-ж вунія дзяржаўная і рэлігійная не давалі наш народ стагнаць, палітызацыі і за іду нашай дзяржаўнасці і мовы? Як піша дэ Брай: «Пасля ўстаўлення вуніяцкай /Грэка-каталіцкай/ царквы пры канцы шаснаццатага стагоддзя, беларуская літаратурная мова пачынае моцна палітызавацца пад уплывам польскіх езуіцкіх пісьменнікаў. Гэта можна бачыць у шматлікіх «інтэрмедыях» і «школьных драмах» таго часу, якія захаваліся да нашых дзён у манускрыптах пісаных лацінскім алфавітам». /«Гайд то дзі слявонік лянгічэс» — Праведнік да славянскіх моваў, стр. 130/.

Відаць, ня ўсе яшчэ пазналі гісторыю вуніі. Стан беларускага народу ў канцы XVIII-га стагоддзя выглядаў мізэрна і жалюгодна. Калі палітызацыя асягнула свае максімальныя прадзелы, наша мова ледзь захавалася пад саламянай страхай. Тады-ж і вуніцтва зышло да «веры мужыцкай» /глядзі «Беларуская Царква», № 29, стр. 25/ — гэта ёсць вуніцкі пэрыядык.

Для тых, хто ня ведае беларускай гісторыі і каб ня быць голаслоўным у вышэй пастаўленых заках, няхай гавораць цытаты з прыведзеных гістарычных крыніц.

Паводле каталіцкай статыстыкі, у канцы XVIII-га стагоддзя на Беларусі налічвалася 1,5 мільёнаў католікаў, 2,5 мільёнаў вуніятаў і 300 тысяч праваслаўных /Беларуская Царква, № 29, стр. 24/.

З гэтага відаць, што Беларусь, ужо ў той час, страціла 1,5 мільёнаў людзей на карысць Польшчы. Усе былі апалчаны, а сярод іх, бальшасць беларускіх князёў, шляхты і рознае значы. Не гэтую тэму Нісбэт Вэйн пісаў: «Вялікай перашкодай у пашырэнні цывілізацыі ў Вялікім Княстве была вайна дзвюх вероў, Рыма-Каталіцкай і Грэка-Праваслаўнай. Ад

пачатку вуніі наварачанне на каталіцызм у Літве суправаджалася наданнем абшырных маёнткаў і месцаў у Сэнате. Сыны гэтых бацькоў рэнэгаваў зайздросна пільнавалі свае дамінацыі і без міласці праследавалі сваіх паніжаных праваслаўных братоў, якія састаўлялі чатыры пятае існуючага насельніцтва». («А Політыка гісторыі оф Польнд энд Раша фром 1447 ty 1796». Палітычная гісторыя Польшчы і Расеі ад 1447 да 1796, стр. 67. Кэмпбрыдж, 1908).

Пад польскім націскам вуніятаў аказаліся бязсільныя ў абароне ня толькі нацыянальных інтарэсаў народу, але і свайго вуніцкага абраду перад лацінізацыяй і палітызацыяй. Як факт, у 1664 годзе вуніцкі епіскап Якуб Суша пісаў да папы жабабу: «Жаліяца вуніцкія епіскапы перад Богам, перад святым айцом і сьв. Рымскай царквой, жаліяцца бачучы, што ўсюды на нашай бацькаўшчыне знаходзіцца многа паноў лацінікаў, каторыя дамагаюцца перад Святой Сталіцай Апостальскай, каб нас, вуніцкіх епіскапаў скасаваць, а маёмасць нашу прылучыць да біскупства каталіцкіх і каб пакінуць нам толькі манашаў і белых папоў, але і іх паддаць пад уладу лацінікаў». («Кароткая гісторыя Беларусі», Вільня 1910, стр. 78).

Пасля першага падзелу Рэчы Паспалітай у 1772 годзе, у далучаных да Расеі тэрыторыях шматлікія вуніятаў, цэлымі парафіямі далучаліся да Праваслаўнай царквы. Палацкі вуніцкі архіепіскап Гераркі Лісёўскі пісаў аб гэтым у 1786 годзе Папу рымскаму, што вуніцкая блытаніна царкоўных кнігаў і абрадаў, «...што святар то новы абрад, спрычынілася да павароту да Праваслаўнай царквы 300 вуніцкіх парафіяў. Пісаў ён, што людзі, калі пераходзілі ў праваслаўе казалі: «Мы ня хочам, каб нам служылі вунію, хай нам служыць праваслаўе».

Пасля другога падзелу Рэчы Паспалітай, толькі за паўгода, ад жніўня 1794 да сакавіка 1795 году, пакінула вуніцтва амаль 1,5 мільёна душ.

Пасля апошняга падзелу Польшчы ў 1795 годзе, ня ўсе вуніятаў пераходзілі да праваслаўя.

Была і апазіцыя да якой расейскай ўрад прымаў меры пераканання і насілія. Тых, каго перацілі, самі з'яўляваліся вуніятамі. А апошнім палацкім вуніцкім саборы 12-га лютага 1839 году. Акт павароту да праваслаўя падпісалі 3 вуніцкія епіскапы: Язэп Семашка, Васіль Лужынскі і Антон Зубко, а таксама 70 асобаў вышэйшага духавенства.

Тыя вуніятаў, што не хацелі вярнуцца да веры прадзедаў, перайшлі ў рыма-каталіцтва і былі апалчаны польскімі ксяндзамі. Такіх было каля паўмільёна.

У заключэнні можна сьцьвердзіць, што беларускі народ за два і палова стагоддзяў, ад Берасьцейскай вуніі (1596) да Палацкага сабору (1839), перанёс і перацярпеў накінутую яму вунію. З вуніяй ішлі ў пары рэлігійныя заколоты, прыгнёты, лацінізацыя і палітызацыя, якія перацягнулі ў свой лагер каля 2-х мільёнаў беларусаў. Гэтых людзей, іхніх дзеці, унукі і праўнукі сталіся з часам фанатычнымі ворагамі ўсяго беларускага.

Вось што піша былы вуніцкі епіскап Язэп Семашка ў сваіх успамінах: «Некалькі стагоддзяў рускі (беларускі) народ гэтага краю (Беларусі) знаходзіўся пад прыгнётам Польшчы. У гэты час, у яго аднялі ня толькі старынае праваслаўе, за помачу вуніі, але і напалі на яго родную мову. З гэтай мэтай вучылі гэты народ. У меру мажлівасці, маліцца на польскай мове і, з бегам часу, ня толькі выніткавы асобы, пераважна адукаваныя, але цэлыя парафіі і акругі, па розных мясцах, забылі свае родныя штодзённымі малітвамі і карысталіся малітвамі на польскай мове». (Кіпрыяновіч, «Жыццё Язэпа Семашкі...», Вільня, 1897, стр. 421).

Далей еп. Семашка піша: «На ўсёй прасторы Літоўскай епархіі (г. зн. Беларусі) усё духавенства (вуніцкае) гутарыла на польскай мове і зусім ня ведала мовы рускай» — разумеўца беларускай.

М. ГАХОВІЧ.

«Голас часу»,  
Лондан.

[Заканчэнне будзе].



# 'They Washed Their Hands With Grain Alcohol After Every Execution...'

His home is a former prison, and it still looks like a prison today. A long corridor, with cells to the right and left. A little trunk and a 1940s washstand at every door. Pyotr Klimov, b. 1910, a CPSU member since 1940, a former staff member of the NKVD, and an eyewitness to the execution of Polish officers in Katyn. So far he

is the only person to have seen and reported about it. I haven't changed a single word in his testimonies—let them remain a dry and impartial document. This is more horrible, but I have to do it for those who still believe that the Gestapo, rather than the NKVD, is to blame for the Katyn tragedy.

*To the Regional Commission Rehabilitating the Victims of Repressions in the Smolensk Region—from Klimov Pyotr Fyodorovich, b. 1910, CPSU member since 1940, residing at: 1 Neversky St., apt 4*

I worked at the NKVD-OGPU of the Smolensk Region as a yard keeper starting in 1933, then as a doorkeeper at Stelmakh's (commandant of the NKVD), I also worked at the NKVD after the war.

I remember washing away the blood of the executed. I was ordered to do this by Grigoryev, chief of the garage. I used to wash the 1.5-tonne and 3-tonne trucks. The bodies of the executed were usually loaded on these vehicles with the help of a conveyor to avoid carrying them on stretchers. This conveyor was built by Alkhimovich (he also supplied the little motor for it). Alkhimovich worked in the garage and was a jack-of-all-trades. Prior to this the bodies of the executed were carried from the NKVD basement on stretchers. Usually this was done by the drivers. The basement, where executions were performed, was under the building of the present-day Department of Internal Affairs of the Smolensk Region at Dzerzhinsky Street (third window).

In a little room in the basement there was a sewage hatch. A victim was brought in and the hatch was opened, then its head was laid on the edge and a shot was fired through the back of the head or the temple (in various ways). I remember a victim with his belly ripped off. I saw the traces of blood and a hole in the victim's temple.

The condemned was told that he was transferred to Moscow, stripped naked and then shot. I don't know what was done with the clothings.

Executions took place there starting in 1933. Especially there were many executions in 1933 through 1939. Practically every day towards evening people were shot and carried to Kozi Gory, with the executioners returning by 2 a.m. Piles of corpses were loaded onto vehicles, usually 30-40 bodies per truck. Then the corpses were covered with tarpaulin and taken away. Besides the driver, there were two or three persons and the commandant in the truck. In Kozi Gory there was also a whole squad (from among them I remember Belkin and Ustinov), they used to dig ditches and bury those shot in them. They lived right in Kozi Gory.

In Kozi Gory I saw these ditches full of bodies with my own eyes.

There were few burials in the Bratskoye Cemetery, the executed mainly taken to Kozi Gory. There are more than 10,000 executed Soviet citizens and others lying there. I was paid five roubles for washing the blood off motor vehicles. Those who did the executioning were also paid on the register, like

those who carried away the bodies.

The executions were carried out (from among those whom I remember) by the following: Gribov, I. I. Stelmakh. Gvozдовский, Nikolai Kostyuchenkov, Titkov, Viktor Grigoryev. But Titkov usually drove superiors around. The bodies were also carried by Levchenkov, but he was killed by a prisoner who was a Pole, I believe. That prisoner remained alive by chance, then he made his way to the armoury and opened fire, wounding someone else—I don't know whom, I've forgotten.

They could not kill that prisoner for three days (they tried to flood him with water from a fire engine), then he was poisoned with gas.

Polish servicemen were shot in 1940 in Kozi Gory. They were gunned down by a team under Ivan Ivanovich Stelmakh, who was the commandant of the Smolensk NKVD. I myself was in Kozi Gory accidentally and saw a large ditch, stretching right up to a little marsh, lying in piles in this ditch, slightly covered with earth, were the Poles who had been shot right in the ditch. I know this because I saw the Poles' dead bodies (slightly covered with earth). I was told about the circumstances of the execution by Ustinov (he was a driver and carried the Poles to the execution site) who, as he himself said, saw how they were executed. From the vehicle they were unloaded right into the ditch and shot, some of them being finished off with bayonets. The execution site was enclosed with double rows of barbed wire. There were many Poles in that ditch (when I look into it), they were lying in a row, the ditch being 100 m long and 2-3 m deep. After I stole a look at the executed Poles, I was immediately sent away and told not to come any near.

At that time and after the war Stelmakh, Reinson, Gvozдовский and Gribov repeatedly warned me about the need to keep silent.

Ustinov and Gribov told me that the Polish officers and men were shot by Stelmakh, Gribov himself, Gvozдовский and Karl Reinson. They did most of the job during executions, I don't remember the others.

The Poles were brought for execution in carriages along a railway branch to the Gnezdovo station. The execution site was guarded by a convoy regiment of the NKVD.

Everything said by me is true. I understand I could be tried for libel. I have said the whole truth. This has been written down at my request (because my fingers don't bend) by Oleg Zakirovich Zakirov, and, having read everything over, I attest that it is all correct.

To the above I want to add that those shot people and who

transported them were given grain alcohol and snacks free of charge. They also, I remember, used to wash their hands with grain alcohol after every execution.

I also rubbed my hands with alcohol after washing the blood away.

I kept grain alcohol at my place in the basement, whereas we obtained snacks (sausage, sturgeon and other foods) from the canteen.

The executed were also carried by Zinoviyev (he is now about 70 and has left for Simferopol).

Klimov P. F.  
August 29, 1990. Transcribed in the flat of Klimov P. F.

## ADDENDUM TO THE LETTER OF AUGUST 29, 1990

I also want to say that, in 1943, I saw some five boxes at the NKVD club. Also then I learned that these boxes contained the skulls of the executed Poles and that they would be sent to Moscow for some examination. Later these boxes with skulls were again returned to Smolensk and taken back to Kozi Gory. At that time we were afraid to speak about this even one on one. I didn't know why this was done, and only now do I understand that this was done to pin the blame for everything (i. e., for the execution of the Poles), on the Germans. But the Poles were shot by our people in 1940. Part of the Polish chaplains was shot at the NKVD basement in Smolensk. I have no further addenda. This letter was put down by Oleg Zakirovich Zakirov at my home. Smolensk, 31.08.1990.

## ADDENDUM

I also want to say that at the time when the Poles were executed, L. M. Kaganovich and Shvernik happened to be here, in Smolensk, in Kozi Gory—I remember them stunning fish in the Dnieper.

K. Ye. Voroshilov also spent his holidays in Kozi Gory.  
31.08.1990

It's unbearable to read this, but it's even more unbearable to listen to a person telling with scrupulous punctuality about the circumstances attending the tortures of thousands of people. A tiny room in the communally shared former jail, a tiny pension, and fear which has not yet vanished.

"That's all," Klimov kept repeating every five minutes. "I'll say nothing more. They are still alive. They'll kill me."

"They are alive, they are still alive," I kept repeating all my way from Smolensk to Moscow. They are still alive, because Major Zakirov, who found Klimov, has now been expelled from the party and they want him dismissed from the KGB. This is what he gets for trying to get at the truth. Who's next?

But we are washing our hands, aren't we?

Gennady ZHAVORONKOV



The only type of transport which Byelorussia does not have is sea transport. The principal means of communication is by rail. An architectural ensemble of the Minsk railway station was enlarged: a new 13-storeyed building has just appeared here. ON PHOTO: a new administrative building; Tatyana VORONKO, chambermaid, shows the rooms.

Photo by V. ALESHKEVICH



## AN ACADEMY OF ANTIQUE MUSIC

Its students comprise about a hundred musicians who came to Minsk from different cities of the country. The one-year curriculum is designed to enhance the performance of young musicians, and familiarize them with outstanding works of antique music. Instruction is provided by eminent musicians from the Byelorussian Republic, Moscow, Leningrad and foreign countries.

## BYELORUSSIA'S CITY HERALDRY

Another step has been made towards obliterating the blank spots in Byelorussian history. The Polymya (Flame) Publishing House has brought out a monograph, "Byelorussia's City Heraldry" by young historian A. Titov. This is the first Soviet book describing the heraldic symbols of municipal sovereignty. The book traces the emergence and development of city coats of arms in Byelorussia. It contains brief alphabetically arranged historical accounts of the Byelorussian towns and settlements that previously had their own heraldic emblems.

Scholars are unanimous in regarding A. Titov's work as a remarkable contribution to the treasure-house of Byelorussia's historical science.



## У СКАРБНІЦУ БЕЛАРУСКАЙ НАРОДНАЙ ТВОРЧАСЦІ

## ДАСЛЕДУЕЦЦА ФАЛЬКЛОР БЕЛАСТОЧЧЫНЫ

Лёс многіх людзей склаўся так, што ім даводзіцца жыць у краінах, дзе пераважаюць другія народы. У Савецкім Саюзе ў іншамойных рэспубліках жыў звыш 60 мільёнаў чалавек іншых нацыянальнасцей, сярод іх і беларусы. Нямае беларусаў жыць у Польшчы, асабліва на ўсходняй Беласточчыне. Вельмі важна даследаваць іх духоўную культуру. Таму манаграфія А. Баршчэўскага «Беларуская абраднасць і фальклор усходняй Беласточчыны: радзіны, вясельле, смерць» (Беласток, 1990) уяўляе вялікую цікавасць для даследчыкаў, для нас, беларусаў.

Аляксандр Баршчэўскі — вядомы вучоны, філолаг-фалькларыст, паэт, аўтар многіх навуковых прац, некалькіх зборнікаў вершаў, якія ён напісаў на беларускай мове (псеўданім: Алякс Барскі), друкаваўся яго творы і ў нас. Нядаўна яму споўнілася 60 гадоў, падводзячы вынікі якіх, грамадскасць нагадала яго вялікія заслугі ў развіцці літаратуразнаўства, гісторыі літаратуры, фалькларыстыкі, а таксама ў паэзіі. З вялікай ашчаднасцю і любасцю рыхтаваў ён да друку беларускія народныя праявіныя творы з запісаў М. Федароўскага, А. Сержпутоўскага і іншых выдатных збіральнікаў беларускага фальклору і выдаў іх у Польшчы. Кнігі карысталіся попу-

там і хутка разышліся. Значную навуковую каштоўнасць маюць і яго тэарэтычныя працы, у якіх ён даследаваў важныя праблемы гісторыі фальклору і беларускай літаратуры.

У названай вышэй кнізе даследуюцца абрады і вусныя народныя творы беларусаў усходняй Беласточчыны — радзіны, вясельле, пахавальныя. А. Баршчэўскі нагадвае найбольш важныя фалькларыстычныя працы, апублікаваныя ў Польшчы, у якіх змяшчаліся або даследаваліся і беларускія народныя творы. Сярод іх фундаментальны збор Міхала Федароўскага, пяты — восьмы тамы якога былі выдадзены ў пасляваенныя часы. У кароткім гістарыяграфічным экскурсе ён сцісла характарызуе працы, у якіх даследаваўся фальклор Беласточчыны.

А. Баршчэўскі сканцэнтраван увагу ў сваёй манаграфіі на сямейных абрадах і паэзіі, якая ўваходзіць у гэтыя цыклы. Перш за ўсё ён праваналізаваў радзінна-хрэсьцінныя абрады і песні, якія складаюць нацыянальную адметнасць у духоўнай культуры беларусаў, таму што лепш захаваліся, чым у іншых славян. Нагадаўшы працу Я. Карскага пра беларускі фальклор, аўтар адзначае, што яго погляды на радзінна-хрэсьцінныя абрады пацвярджаюцца вуснапаказным матэрыялам, са-

браным на Беласточчыне. Адна з інфарматараў — Ганна Садоўская звязвае шчасце сям'і з нараджэннем дзяцей, адсутнасць якіх яна тлумачыць няміласцю Бога. У шматлікіх фальклорных творах, адзначае аўтар манаграфіі, выказваецца пажаданне маладой жанчыне нарадзіць сыноў і дачок. У адной з іх звычайна сям'і мець дзевяць сыноў і адну дачку. Абумоўліваецца гэта, на думку аўтара, практычнымі поглядамі сялян, якія лічаць, што з выхаваннем хлопцаў менш клопату, чым з выхаваннем дзяўчат. Вось думка Катарыны Мядзведзь: «Нашчадак мужчынскі намнога лепшы, чым жаночы. Толькі мужчыну, а не бабу людзі напраўду шануюць. Мужчыны менш грэшныя, чым бабы. То ж сьвятая і анёлы толькі з мужчын, а не з бабаў выводзяцца» (с. 21). Разам з тым у песнях адбілася і станоўчае стаўленне да мнагадзетнай сям'і, у якой не адна дачка: «У каго дачка сем — там доля ўсім. А я ў баценькі адна — мне долі няма».

Даследчык разглядае цэлы комплекс народных звычай, якія адлюстроўвалі адносіны да цяжарнай жанчыны, рэгламентавалі яе паводзіны. Ён прыводзіць распаўсюджаныя ў народзе абмежаванні і забароны цяжарнай жанчыне, якія, дарэчы, былі вядомы і ў іншых беларускіх рэгіёнах, як напры-

клад: нельга глядзець на нябожчыка, інакш дзіця будзе недаўгавечным; не трэба глядзець на пажар, таму што дзіця будзе рудое; не дазваляецца становіцца адной нагой на парозе, бо дзіця будзе кульгавае; нельга насіць у падоле збожжа або які-небудзь корм для курэй, таму што дзіця будзе пакрывацца высыпкай, і г. д.

Комплексы звычайна існавалі і для аблягчэння родаў, здаровага развіцця дзіцяці. Найбольш пашыраныя з іх аўтар кнігі называе. Як і папярэднія, амаль усе яны характэрныя для многіх беларускіх рэгіёнаў: да году не стрыгці ў дзіцяці валасоў; не калыхаць пустой калыскі, бо дзіця не будзе засынаць; перад хрышчэннем бацькі не павінны нікому нічога пазычаць і да т. п.

У песнях адлюстраваліся павяр'і народа аб шчаслівых і нешчаслівых днях нараджэння. Нешчаслівымі лічыліся панядзелак і серада: У панядзелак радзілася, Гора, маё гора, За старога я пайду, Бародой заколе.

Або:

Я ў сераду радзілася, Гора, маё гора, Калі маці валы гнаці На чужое поле.

Шчаслівымі лічыліся субота, нядзеля, асабліва ў красавіку і

маі. Праўда, як піша А. Баршчэўскі, народжаныя ў нядзелю, на думку сялян, прыгожыя і зграбныя, але лянныя.

Апісваецца ў манаграфіі адзін з цікавых радзінна-хрэсьцінных абрадаў — адведкі (або адведзіны), калі блізкія суседкі, сяброўкі наведвалі парадзіху і прыносілі з сабой прадукты, адзенне, бялізну для нованароджанага і інш.

Важнейшым у радзінна-хрысціннай абраднасці было хрышчэнне дзіцяці, якое ажыццяўлялася ў царкве хрысціянства імя дзіцяці. А. Баршчэўскі прыводзіць камічны выпадак, які адбыўся ў вёсцы Альхоўка, калі кум і кума забыліся імя дзіцяці, якое прапаноўвалі бацькі, і хлопчыку далі імя Васіль, а потым выявілася, што яго старэйшы брат ужо мае такое імя. А ў Вялікіх Тыневічах дзве сястры былі названы адным імем — Яўгена (с. 41).

Апошнім акордам радзінна-хрэсьцінных абрадаў даследчык называе бяседу. Хрэсьцінныя бяседы суправаджаліся разнастайнымі песнямі, тостамі, зычэннямі, многія з якіх прыводзіцца ў кнізе. У песнях славяцца маці дзіцяці: Ой, наша Марына Нарадзіла сына: Сына як дубочка, Падобнага на мужа. (с. 42).

## ПАГЛЫБЛЕНАЕ Вывучэнне

## РОДНАЙ МОВЫ

## СТВАРАЕЦЦА ГУМАНІТАРНЫ ЦЭНТРА

Працэсы адраджэння беларускай мовы, літаратуры, гісторыі і культуры напаяюцца новым зместам, яны сёння ў цэнтры ўвагі ўрада рэспублікі. Сведчанне таму — нядаўна прынятая пастава Савета Міністраў Беларусі аб арганізацыі Беларускага гуманітарнага адукацыйна-культурнага цэнтру.

Асноўнымі задачамі цэнтру з'яўляюцца мэтанакіраваны падбор і навучанне ў пазаўрочны час вучняў 8-11 класаў сярэдніх школ, прафесіянальна-тэхнічных і сярэдніх спецыяльных навучальных устаноў, студэнтаў ВНУ і — у вольны ад работы час — іншых асоб, якія праявілі схільнасць і жаданне да паглыбленага вывучэння беларускай мовы, культурнай спадчыны рэспублікі.

Чым канкрэтна будзе займацца беларускі цэнтр, якія асноўныя напрамкі яго работы? Аб гэтым расказвае дырэктар цэнтру Уладзімір Колас:

— Гуманітарны адукацыйна-культурны цэнтр — гэта ўстанова новага тыпу, галоўная мэта якой — выхаванне будучай беларускай

творчай і гуманітарнай інтэлігенцыі, а таксама правядзенне вучэбна-метадычнай, навуковай работы, накіраванай на расшырэнне выкарыстання беларускай мовы ў сферы адукацыі рэспублікі, падрыхтоўка навучэнцаў да паступлення ў навукальны ўстанова гуманітарнага профілю...

У саставе цэнтру — нядзельны ліцей, дзе навучэнцы ў вольны ад вучобы і работы час змогуць атрымаць веды па ўсіх аспектах гісторыі і культуры Беларусі. Дапамогуць ім у гэтым вядомыя дзеячы навукі і культуры рэспублікі, вопытныя выкладчыкі-гуманітары. У састаў цэнтру таксама ўваходзіць кінавідэастудыя, якая прадугледжвае выпуск вучэбных фільмаў, відэаслайдаў па загадах Міністэрства народнай адукацыі. Есць выдавецкая рэдакцыя, дзе слухачы будуць, у асноўным, займацца падрыхтоўкай да друку і выданнем падручнікаў, курсаў лекцый для ліцей, выпускам літаратурнага лістка, перакладам лепшых дзіцячых твораў замежнай літаратуры на беларускую мову.

## У ПАСЁЛКУ — КАРЦІННАЯ ГАЛЕРЭЯ

У пасёку Акцябрскі адкрылася карцінная галерэя пад эгідай Міністэрства культуры БССР. Карцінная галерэя мае тры ўтульныя выставачныя залы. У першай з іх размясцілася калекцыя з 35 палотнаў вядомага земляка, доктара мастацтвазнаўства, прафесара Л. Дробава, ураджэнца вёскі Растаў. Гэта дар ад шчырага сэрца Леаніда Ніканоравіча ўсім жыхарам раёна.

У дзвюх іншых залах знаходзяцца карціны, напісаныя мастакамі нашай рэспублікі, па матывах жыцця легендарнай Рудэбальскай рэспублікі, якая раней называлася Акцябршчына. Сярод іх — ня-мала партрэтаў вядомых людзей раёна.

## 3 АПС'НІХ ВЕРНІСАЖАЎ



Выстаўка «Салавецкія лагеры асобага прызначэння 1923—1939» адкрылася ў Мінску, у Траецкім прадмесці. Яна складаецца з трох раздзелаў. Першы — у каляровых фатаграфіях

расказвае аб сённяшнім дні Салаўноў, другі — асноўны — выкананы ў форме барака, а падумаў для экспанатаў служаць будаўнічыя напіскі. У экспазіцыю гэтага раздзела ўвайшлі рэчы, дакументы, фатаграфіі, прадстаўленыя былымі зняволенымі і іх сваякамі, а таксама рэчы, знойдзеныя ў былым штрафным ізалятары, які размяшчаўся ва Узнясенскай царкве. Апош-

ні раздзел расказвае аб рабоце ўсесаюзнага таварыства «Мемарыял».

НА ЗДЫМКАХ: так пачына-

ецца другі раздзел; экспазіцыя пабудавана на кантрастах; лагерныя «грошы».

Фота А. ТАЛОЧКІ.



Лагери Особого Назначения ОГПУ  
РАСЧЕТНАЯ КВИТАНЦИЯ

КОПЕЕК 5 КОПЕЕК

Член Коллегии ОГПУ СССР Т. Ткачев Начальник Финотдела ОГПУ 1929



Выказваецца пажаданне на-  
ванароджанаму «расці, як ду-  
бочку», быць разумным. Зычэн-  
ні выказваліся і ў тостах. Адра-  
сваліся яны бацьку, маці і дзі-  
цяці. У большасці тосты, як і  
многія песні, мелі гумарыстыч-  
ны характар: «Расці ў шчасці  
наша дзяціна, красуй, як тая ў  
полі каліна».

А вось урывак з жартоўнай  
песні, змешчанай у манаграфіі:  
Чы я табе не казаў,  
Чы не гаварыла,  
Не лягай разам спаць,  
Бо будзе Гаўрыла.  
А ты мяне не пытаў,  
Каля мяне плаўся,  
А цяпер пытаешся,  
Скуль Гаўрыла ўзяўся.  
(с. 43).

Нямала аналізуецца песень,  
галоўнымі персанажамі якіх  
паўстаюць кум, кума, бабка. У  
заклучэнне разгляду абрадаў і  
песень, звязаных з нараджэн-  
нем дзіцяці, даследчык адзна-  
чыў, што ў іх захаваліся рэшткі  
тых жа самых магических функ-  
цый і сімвалічных значэнняў,  
якія былі характэрны для па-  
чатковай абраднасці, узнікшай  
у далёкім мінулым.

Яшчэ больш месца адвёў у  
свайой кнізе даследчык вясель-  
най абраднасці. Гэта не выпада-  
кова. Вясельныя абрады і звы-  
чаі, песні, прыпеўкі, прыгавор-  
кі добра захаваліся ў памяці  
беларусаў, а часам нават і сё-  
ня яшчэ бытуюць. А. Баршчэў-  
скі адзначае, што вясельная  
абраднасць на Беласточчыне і  
па сваёй кампазіцыйнай спе-  
цыфіцы, і па тэматыцы не ад-  
разаваецца ад агульнай белару-  
скай. Яму спадабаўся выраз  
Р. Шырмы, які назваў белару-  
скае вяселле «своасаблівай  
народнай операй з пралогам,  
драматычнай кульмінацыяй і

заўсёды шчаслівым заканчэн-  
нем. Народ стагоддзямі даска-  
наліў, калі можна так назваць,  
лібрэта гэтае оперы, якая над-  
звычай багата насычана спева-  
мі, музыкой, танцамі, вострым  
дыялогам, гумарам». Даслед-  
чык выкарыстаў працы М. Гры-  
нблата, М. Доўнар-Запольскага,  
матэрыялы, сабраныя сярод  
беларускіх жыхароў Беласточ-  
чыны, прааналізаваў апісанні  
вясельнай абраднасці, асэнса-  
ваў іх і вызначыў асноўныя  
элементы вясельнага абраду  
Беласточчыны: дасвадванне, сва-  
ты, агледзіны, замовіны, зару-  
чыны, паненскі вечар, каравай,  
пасаб, успамаганне, вянок,  
шлюб, вясельная бяседа, пера-  
піванне, ад'езд да дома мала-  
дога, вясельная бяседа ў доме  
маладога, прыданне, упавітан-  
не, пакладзіны, перазовіны.  
Кожны з гэтых элементаў у ас-  
ноўных рысах ахарактарызава-  
ны. У некаторых выпадках  
больш увагі надаецца апра-  
давым дзеянням, у іншых —  
разгляд вясельных звычаяў сп-  
лучаецца з аналізам песень,  
прыпевак, прыказак, прыгаво-  
рак, прыкмет, павер'яў.

Аўтар адзначае, што ўсе эта-  
пы вяселля, пачынаючы ад за-  
мовін, увесь рытуал, за вык-  
лючэннем царкоўнага вячан-  
ня, адбываўся з удзелам капэ-  
лы або аднаго гарманіста. Спе-  
вы спалучаліся з інструмен-  
тальнай музыкой. Ён правільна  
вызначае велізарную ролю му-  
зычнага фальклору ў аднанні  
элементаў вясельнага абраду ў  
адзінае цэлае. «У вясельным  
абрадзе на Беласточчыне яш-  
чэ да нядаўняга часу выконва-  
лася шмат элементаў музычна-  
га фальклору ў песнях і танцах;  
у музыцы знайшло адбітак ду-  
хоўнае і мастацкае жыццё бе-

ларускага народа», — падкрэ-  
слівае даследчык у завяршэнні  
разгляду вясельнай абраднасці  
беларусаў Беласточчыны.

Апошні раздзел кнігі пры-  
свечаны характарыстыцы апра-  
даў, звязаных са смерцю і па-  
хаваннем чалавека. Прыводзяць  
ца найбольш тыповыя галашэн-  
ні (па структуры і зместу) —  
галашэнні маці па дачцэ, дач-  
кі — па маці, жонкі — па му-  
жу, па сёраце, а таксама апа-  
крыфічныя песні. Выкарыстаў-  
шы багаты матэрыял, аўтар пра-  
чула асяціць сумны абрад раз-  
вітання з памёршым чалаве-  
кам, раскрыў асаблівасці вера-  
ванняў, якія адбіліся ў імправі-  
зацыйных галашэннях і духоў-  
ных песнях.

У заключэнні аўтар тэарэтыч-  
на асэнсаваў і абавольніў свае  
разважанні аб сямейнай абрад-  
насці і паэзіі беларусаў Белас-  
точчыны.

Упершыню напісана грунтоў-  
ная манаграфія, прысвечаная  
сямейнай абраднасці і паэзіі  
беларусаў рэгіёна, у якім іх ду-  
хоўнае жыццё ва ўмовах інша-  
га моўнага этнакультурнага ася-  
роддзя не магло не адбіцца на  
захаванасці нацыянальных апра-  
даў і нацыянальнай паэзіі.  
Тым не менш у абрадах і паэ-  
зіі беларусаў Беласточчыны пе-  
раважае агульнабеларускае і  
менш адметнае, мясцовае.

Манаграфія А. Баршчэўска-  
га — значная з'ява ў славяна-  
знаўстве, гэта сведчанне таго,  
што яго талент даследчыка ў  
росквіце творчых сіл.

У юбілейны для Аляксандра  
Баршчэўскага год хочацца па-  
жадаць яму новых кніг, новых  
вершаў і ўвогуле вялікага плё-  
ну ў навуковай, педагогічнай і  
творчай пэтычнай працы.

Анатоль ФЯДОСІК

АДНОІЧЫ давялося  
пачуць даволі цікавы  
факт: быццам бы наш  
надпрыпяцкі Петрыкаў засна-  
ваны аж у X стагоддзі. І яго  
пачаткі звязаны з легендар-  
ным князем яцвягаў Пятром.  
Па ўсім было відаць, што гэт-  
кае сцвярджэнне грунтуецца  
на старажытным мясцовым  
паданні. А паколькі такога па-  
дання не адзначана ні ў ад-  
ным з сучасных збораў бела-  
рускага фальклору, трэба бы-  
ло звярнуцца да архіўных  
крыніц, да нарысаў дарэвалю-  
цыйнага часу. Скажам адра-  
зу: вялікага падання з падра-  
бязным сюжэтам мы не знай-  
шлі. Адшукалася толькі ўжо  
знаёмае сцвярджэнне аб зас-  
наванні Петрыкава яцвяжскім  
князем Пятром. Аднак за ад-  
ным разам прыадкрылася для  
нас шмат цікавага ў старадаў-  
няй гісторыі Петрыкава. Аб  
гэтым ёсць сэнс расказаць

ў склад асноўнай яцвяжскай  
тэрыторыі. Групы яцвяжскіх  
перасяленцаў жылі ў самых  
заходніх палескіх раёнах, у  
тых, якія ўваходзілі ў склад  
так званага Падляшша. У на-  
рэччы Прыпяці яцвягаў не  
было ніколі.

Нам невядомы дакладна  
імяны яцвяжскіх князёў. Ад-  
нак нельга згадзіцца з тым,  
што мяркуемага яцвяжскага  
правадыра звалі Пятром. Яц-  
вягі былі і засталіся назаўсё-  
ды язычнікамі, хрысціянства  
яны не прынялі, змагаліся з  
гэтай рэлігіяй, якую неслі ім  
агань і мячом крыжаносцы і  
славянскія князі. Хрысціянс-  
кае ж імя Пётр рэгіструецца  
ў пісьмовых крыніцах толькі  
з XVI стагоддзя. Гэтая ака-  
лічнасць дае падставы сумня-  
вацца ў паходжанні геагра-  
фічнай назвы Петрыкаў ад  
асабовага імя, не абавязкова  
князя, а кожнага іншага ча-

## ЦІКАВА ВЕДАЦЬ

# ЦІ БУДАВАЎ ПЕТРЫКАЎ ЯЦВЯГ ПЁТР?

больш-менш падрабязна.

Перш за ўсё, давайце пра-  
сочым, наколькі верагоднай  
з'яўляецца версія аб засна-  
ванні горада ў X стагоддзі.  
Археалогія як быццам дае  
адмоўны адказ: у наваколлі  
Петрыкава наогул няма нія-  
кіх археалагічных помнікаў.  
Праўда, няма і сведчанняў аб  
тым, што якая-небудзь археа-  
лагічная разведка тут правод-  
зілася. Таму, відаць, не трэ-  
ба спяшацца сцвярджаць, што  
ў старажытны ўскі час на  
месцы Петрыкаў за шумелі ве-  
кавыя сосны і наведвалі гэ-  
тыя мясціны толькі дзікія  
звяры. Нельга забываць, што  
побач была Прыпяць, водны  
шлях на якой справядліва лі-  
чыцца адным з найстаражыт-  
нейшых у нашых краях.

Дарэвалюцыйныя рускія і  
польскія гісторыкі не сумня-  
валіся, што ў парэччы Пры-  
пяці, ад Мазыра да Пінска, у  
перыяд утварэння і існавання  
Старажытнарускай дзяржавы  
тут былі пасяленні яцвягаў.  
Гэты народ, які належаў да  
заходнебалтыйскай групы  
племён, з'яўляўся актыўным  
удзельнікам усходнеславянска-  
й гісторыі на працягу трох  
стагоддзяў — з канца X да  
канца XIII. Аб жыцці яцвяж-  
скага народа, аб яго самаад-  
данай барацьбе за незалеж-  
насць з войскамі крыжанос-  
цаў, дружинамі польскіх і  
рускіх князёў, аб яго трагіч-  
ным лёсе можна было б  
складаць легенды. У канцы  
XIII стагоддзя яцвягі былі  
канчаткова знішчаны кры-  
жаносцамі, асіміляваны кала-  
нізацыйнымі патакамі сла-  
вянскага насельніцтва. Рэшткі  
яцвягаў пражывалі ў  
заходніх раёнах Беларусі да  
XIX стагоддзя. «Живописная  
Россия», напрыклад, указвае  
невялікую колькасць яцвягаў  
у Беластоцкім, Бельскім і ў  
частцы іншых паветаў былой  
Гродзенскай губерні. Памяць  
аб гэтым народзе засталася ў  
выглядзе цікавых моўных  
фактаў.

Дык вось, раней лічылася,  
што паўднёвыя межы яцвяж-  
скай зямлі знаходзіліся на  
Прыпяці. Галоўнымі пасяле-  
нямі яцвягаў абвешчаны  
Мазыр, Петрыкаў, Тураў, Да-  
выд-Гарадок, Пінск. Відаць,  
гэтыя ўяўленні XIX стагод-  
дзя і абумовілі нараджэнне  
штучнага падання аб засна-  
ванні Петрыкава яцвяжскім  
князем Пятром.

У сучаснай навуцы ўста-  
ноўлена: тэрыторыя яцвягаў  
размяшчалася ў міжрэччы  
Нарава і Нёмана. З гэтым  
згодны большасць савецкіх і  
польскіх даследчыкаў. Што  
ж датычыць беларускага Па-  
лесса, то яно не ўваходзіла

лавека. Справа ў тым, што  
Петрыкаў упамінаецца ўпер-  
шыню ў XV стагоддзі, калі  
аб імені Пётр не магло быць  
і гаворкі.

Праўда, фармальна наймен-  
не Петрыкаў быццам бы  
ўтворана не столькі ад імя  
Пётр, колькі ад асабовага імя  
Петрык (Петрыкаў). На гэта,  
зноў-такі фармальна,  
указвае і суфікс -аў, які часта  
назваюць суфіксам пры-  
належнасці, у даным выпад-  
ку — прыналежнасці мяс-  
цовасці Петрыкаў нейкаму  
Пятру-Петрыку. Аднак гэта  
тая акалічнасць справы не  
мяняе: ні імя Пётр, ні яшчэ  
больш позняя яго форма —  
Петрык ніяк не маглі быць  
асновай для ўзнікнення раз-  
глядаемай геаграфічнай наз-  
вы.

Нас спецыяльна цікавіла  
загадка назвы Петрыкава. Не  
будзем сямляць чытача скла-  
данай паслядоўнасцю пошу-  
каў і доказаў, якімі мы на-  
рысталіся, каб разгадаць гэ-  
тую загадку. Раскажам толь-  
кі аб канечным этапе пошу-  
ку.

Аналогіі з іншымі стара-  
жытнымі гарадамі Беларусі  
паказваюць, што населеныя  
пункты на буйных водных ар-  
тэрыях часта ўзніклі на мес-  
цы сутокаў галоўнай ракі і  
невялікага прытока. На такіх  
месцах былі заснаваны По-  
лацк, Віцебск, Гомель, Мар-  
галеў, Чачэрск, Гродна, Орша,  
Рагачоў, некаторыя іншыя га-  
рады. Цікава, што Полацк,  
Чачэрск, Віцебск, Орша пры  
гэтым атрымлівалі свае наз-  
вы якраз ад наймення мален-  
кіх рачулак.

Пошукі ў нашым выпадку  
прывялі да цікавых фактаў.  
У Брагінскім раёне існуе вёс-  
ка Петрыц, ці Петрыцае,  
назва якой па сваёй форме  
прымушае лічыць яе ўтвора-  
най ад рачнога імя. У басей-  
не Дняпра мы знайшлі рэч-  
ку Потрыца, ці Патрыца. А  
калі пачалі «падарожнічаць»  
па карце, то адшукалі ў ба-  
сейне ракі Масквы прыток  
Петрыцу, а ў басейне Акі —  
возера Педрына. Гэта былі  
ужо добрыя вынікі.

Яны дазвалялі меркаваць,  
што рэчка з падобнай наз-  
вай — Петрыца ці магчыма  
Петрыч — існавала ў нава-  
коллі Петрыкава пры яго ўз-  
нікненні, а потым па нейкіх  
абставінах знікла. Згубілася  
і яе назва, але «следы» яе  
адлюстраваліся ў найменні  
таго пасялення, якое пасту-  
пова расло побач. Дарэчы,  
нядрэнна было б, калі б  
петрыкаўскія краязнаўцы па-  
шукалі старое рэчышча бы-  
лой рэчкі. Упэўнены, што  
(Заканчэнне на 8-й стар.).

## 3 НОВЫХ ВЕРШАЎ

Людміла РУБЛЕЎСКАЯ

### ПАЛЯВАННЕ КАРАЛЕВЫ БОНЫ

Паліць вусны пыл, як воцат.  
Пушча. Коні. Зброі ззянне.  
Каралева Бона Сфорца  
Пачынае паляванне.

Як пылаюць шчокі ярка  
І ў вачах пыхліваць стыне  
Белай Русі валадарні  
З валасамі залатымі!

Вось абаял гордай Боны  
Рыцары — ліцвінскі з лясным;  
Закаханыя абодва  
Без надзей зусім на ласку.

І дарма так прагна ловаць  
Воі позірк каралевы;  
Спеліць плод яе любові  
Залатой улады дрэва.

Толькі — улада. Дзеся ўлады —  
Трубцы рог, палае сэрца.  
І загнаны звер калматы  
Са стралою ў горле б'ецца.

Толькі ўлада! І жанчына  
Арбалет трымае цвёрда;  
І тужлівы рык зварыны  
Паляванню — ўзнагарода.

І — чуйдух!  
Ахвярай новай  
Будзе воўк і новы рыцар.  
І ў кароне яснай Боны  
Промінь больш пачне іскрыцца.

Каралева едзе конна  
Белаежскаю дарогай,  
Не кахаючы нікога,  
Не шкадуючы нікога.

Рог турыны — голас боскі...  
Вецер шлейф матляе вузкі...  
...Справа плача — рыцар польскі,  
Злева — рыцар беларускі...

### САКРЭТ ПРЫГАЖОСЦІ

Знайшлі сакрэт Страдзівары:  
Каб скрыпка была жывою,  
Ён клаў вулканічны попел  
Грунтоўкай пад чысты лак.  
І скрыпка маніла марай,  
І гукі грывелі морам,  
І музыка грознымі кроплямі,  
Як лава, са струн цякла.  
Шаноўныя навукоўцы!  
Навошта ж гадаць-праарочыць,  
Адкуль у майго народа  
Песень велічны звод,

Адкуль набраліся моцы  
Купала і Багдановіч!  
Гэта ўсё той жа попел,  
Попел — пад хараством.  
Бо гэтулькі ў нас згарае  
Вечных даўніх ценяў,  
І сці і імкненняў,  
І сцітаў і надзей,  
Што чорны агонь вулкана  
Кожны носіць у сэрцы,  
І мury ацалелыя  
Святлей, чым думкі людзей.  
Бо гэтулькі ў нас ахвочых  
Будаваць на костках,  
Лакіраваць апёкі,  
Задраўшы нас, ісці,  
Што самай цямяючай ноччу  
Мы не ўяўляем, колькі  
Попел займае горкі  
Месца ў нашым жыцці.

Хведар ГУРЫНОВІЧ

### ЗДРАДА

Па следу ганюся воўчым  
Праз грывы, ірвы, астраўкі  
І з раныц самае крочу  
Па беразе белай ракі.

Ён спізгае чуйна чубамі  
Кустоўя  
І тоне ў імхах.  
— Даруй, сякаюў не чапаю,—  
Ганчак мой хвастом памахаў.

Ікластага дужага вепра  
Ён трапным кідком даставаў,  
На карак ушпільваўся зверху,  
А перад ваўком спасаваў.

Чаго ж ты пагоні не рады  
І пысай трасес у бакі.  
Баішся, што даўняе здрады  
Табе не даруюць ваўкі!

За мною ты сцелешся ценом  
З післайвай сваёй дабротой,  
А ў воўчым няскораным целе  
Нямавісць кіпіць да братоў.

Ім поўсць выдзірае ажынік,  
Ім лапы казыча пясок.  
А ты прамыняў на ашыйнік  
Такую свабоду, браток.

Вільнеш хвастом вінавата  
І думаеш аб панцугу...  
Прабач, але воўчага брата  
Пазнаць я ў табе не магу.





«Цудоўная толькі любоў да жывёл, якая спараджаецца любоўю да ўсякага жыцця і ў аснове якой ляжыць любоў да людзей». Гэту глыбокую думку, якая належыць славетнаму аўстрыйскаму вучонаму Конраду Лорэнцу, стваральніку навукі аб паводзінах жывёл, падзяляе Жанна Марудавя — трэнер па коннаму спорту саўгаса «Рудавічэ» Віцебскага раёна. Для яе жывёліны — гэта не толькі работа. Гэта і хобі, якое дорыць многа радасці.

НА ЗДЫМКУ: Жанна МАРУДАВА на прагулцы са сваімі любіміцамі.

Фота А. ЦАРЛЮКЕВІЧА.

## ЦІ БУДАВАЎ ПЕТРЫКАЎ ЯЦВЯГ ПЁТР?

(Заканчэнне.)

Пачатак на 7-й стар.

яны знайшлі 6 яго ў межах сучаснага горада. Нашаму меркаванню аб паходжанні назвы **Петрыкаў** ад імя былой рачулі **Петрыца (Петрыч)** не перашкаджае наяўнасць у назве горада суфікса -аў. У мінулым гэты суфікс актыўна ўтвараў не толькі геаграфічныя найменні ад асабовых імён і прозвішчаў, але і тапонімы з першапачатковым тапаграфічным значэннем, якія ўказвалі на прыродныя асаблівасці мясцовасці.

Ёсць падставы лічыць, што **Петрыкаў** узнік не ў XV стагоддзі (тады ён упершыню з'явіўся ў пісьмовых помніках), але значна раней, магчыма, нават у X—XI стагоддзях (можна стацця, што нагаданае вышэй паданне ў гэтым аспекце адпавядае рэальнасці), калі ў парэччы **Прыпяці** рассяліліся і будавалі свае цэнтры дрыгавічы-дулебы — вядомае з летапісаў племянное аб'яднанне ўсходніх славян.

Ёсць яшчэ адзін факт, які пацвярджае нашу версію аб узнікненні назвы **Петрыкаў**. Польскі хроніст **Мацей Стрыйкоўскі**, гаворачы пра бітву з крымскімі татарамі пад **Клецкам** у 1506 годзе, згадвае мястэчка **Петрыковічы** ў складзе **Слуцкага княства**.

Па сваёй форме назва **Петрыковічы** — відэабоначнае ўтварэнне ад абагульненага абазначэння, ці так званай «калектыўнай мянушкі жыхароў населенага пункта **петрыковічы**, ці **петрыкавічы**. Такая калектыўная мянушка першапачаткова ўказвала на месца пасялення людзей і мела тапаграфічнае значэнне, менавіта «людзі, якія жывуць на **Петрыцы, Петрычы**». Шкава, што на ўкраінскім **Палессі** існуе аднапільны тапонім **Петрычы**. Украінскія тапанімісты тлумачаць яго таксама ад абагульненага абазначэння жыхароў — **петрычы**, якое ў сваю чаргу разумеецца наступным чынам: «людзі, якія жывуць «під рэкой», гэта значыць «каля ракі».

У XV стагоддзі, калі **Петрыкаў** адзначаецца ў пісьмовых крыніцах, ён знаходзіўся ў складзе **Вялікага княства Літоўскага** і належаў аднаму з самых значных родаў таго часу — князям **Алелькавічам**. Гарадок на **Прыпяці**, як можна меркаваць, быў адной з гандлёвых кропак у былым **Слуцкім княстве**, а з 1507 года — у **Навагрудскім ваяводства**. Гэтым, відаць, і тлумачыцца пабудова ў **Петрыкаве** замка-крэпасці князем **Юрыем Алелькавічам**. Можна меркаваць, што крэпасць з'явілася на рубяжы 20—30-х гадоў XVI стагоддзя. Аднак даволі хутка гэтай крэпасці не стала. Драўляныя яе ўмацаванні не вытрымалі аблогі, агню і пажару ў час вайны маскоўскага цара **Васіля IV Вялікім** князю **Літоўскаму**. У 1535 годзе маскоўскія войскі пад камандаваннем князя **Аўчыны-Целяпнёва-Абаленскага** знішчылі **петрыкаўскую крэпасць** і спалілі горада. Але неўзабаве ён зноў адбудавалася. І тут, як і раней, існаваў замак, аб чым сведчаць далейшыя звесткі аб **Петрыкаве**.

У Цэнтральным дзяржаўным гістарычным архіве **БССР** у фондзе князёў **Радзівілаў** ёсць дакумент, змешчаны ў так званых кнігах гродскіх, ці замкавых **Слонімскіх**. На гэтым дакуменце дата — 6 ліпеня 1582 года. У ім ідзе гаворка аб раздзеле ўладанняў паміж братамі — князямі **Юрыем, Янам-Сымонам і Аляксандрам Алелькавічамі** па заповіту бацькі. Князь **Аляксандр** атрымаў населеныя пункты ў **Слуцкім і Мінскім паветах**, а таксама ў **Мазырскім павеце** — **воласць і замак Петрыкаў**, двор **Колна** з мястэчкам **Ленін**, **воласць Добра-Дзярэўскую і Юдзянаўскую**.

Праз 13 гадоў у горада зноў прыйшла вайна. У канцы 1595 года ў напрамку **Петрыкава** з **Правабярэжнай Украіны** рухаліся казакі **атрады Севарына Налівайкі**, які ўзняў паўстанне супраць прыгнёту **феадалаў**. Да каза-

каў хутка далучыліся мясцовыя сяляне і дробная шляхта. **Петрыкаў** быў захоплены. Потым паўстанцы захапілі **Слуцк і Мар'ілёў**. А ў 1596 годзе, адступаючы пад націскам урадавых войск, **Налівайка** зноў апынуўся на **Палессі**, зноў узяў **Петрыкаў**, разарыў таксама **Тураў**, **Давыд-Гарадок і Пінск і пайшоў на Валынь**.

З XVII стагоддзя ў **Петрыкаве** — новыя гаспадары графы **Хадкевічы**, многія з якіх займалі дзяржаўныя і адміністрацыйныя пасады ў **Вялікім княстве Літоўскім**. У 1776 годзе **Хадкевічы** выклапаталі сабе прывілеі ў польскага караля **Станіслава Аўгуста**, згодна з якімі ў **Петрыкаве** аж да пачатку XX стагоддзя збіраліся вялікія кірмашы для продажу і куплі рагатай жывёлы, коней, рыбы і розных хатніх вырабаў. Кірмашы збіраліся два разы на год — 20 ліпеня і 1 кастрычніка.

У пачатку XX стагоддзя **Петрыкаў** быў упершыню падрабязна апісаны ў кнізе «**Россия**. Полное географическое описание нашего Отечества». Вось цытата з гэтай працы: «У **Петрыкаве** ёсць драўляны касцёл **Благовешчання**, пабудаваны ў 1638 годзе **Кішэштафам Хадкевічам**; дзве праваслаўныя царквы, вясковае школа, станавая кватэра і **яўрэйская сінагога**. Маёнтак **Хадкевічаў** змяшчае ў сабе 720 валокаў добрага зямлі і шмат сенажадзей, вінакурны завод і млыны. Мястэчку таксама дае значны даход **рыбалоўства**. У **Петрыкаве** налічваецца да 400 двароў і звыш 3 тысяч жыхароў, якія займаюцца галоўным чынам шавецтвам. Яны ўвогуле адрозніваюцца прадпрымальным характарам; некаторыя з іх воззяць лес, а многія займаюцца і **рыбнай лоўляй**. У **Петрыкаве** ёсць прыстань на **Прыпяці**, на якой выгружаюцца паракходы, што плывуць знізу. Усіх грузаў (хлебных і лясных) адсюль адпраўляецца да 100 тысяч пудоў, а прыбывае сюды да 30 тысяч пудоў».

Гэтымі звесткамі завяршаецца старадаўняя гісторыя **Петрыкава**, у якой яшчэ шмат белых плям, бо складаецца яна, як мы бачылі, пакуль толькі з асобных эпізодаў.

**Аляксандр РОГАЛЕЎ**, кандыдат філалагічных навук.

## parabola

### JOINT VENTURES OR NEW BUSINESSES

WE ARE BRITISH AND OUR PEOPLE HAVE BEEN TRAVELLING TO THE SOVIET UNION FOR 30 YEARS. WE ARE LOOKING FOR JOINT VENTURES OR NEW BUSINESSES TO START. WE CAN PROVIDE WESTERN EQUIPMENT, RESEARCH AND KNOW-HOW.

IF YOU ARE AN ENTERPRISING PERSON WANTING TO WORK IN OR SET UP NEW BUSINESSES WITH US, OR ARE INTERESTED IN A JOINT VENTURE, PLEASE WRITE, TELEX OR FAX US WITH YOUR IDEAS. OUR REPRESENTATIVES REGULARLY TRAVEL TO SOVIET CITIES.

MARSHALLS  
268 Old Chester Road  
Liverpool L42 3TF  
GREAT BRITAIN

Telex: 626176  
Fax: 051 644 6659  
Telephone: 051 643 1465

### СОВМЕСТНЫЕ ПРЕДПРИЯТИЯ ИЛИ НОВЫЕ КОММЕРЧЕСКИЕ СВЯЗИ

Мы британцы. Наши люди путешествовали в Советский Союз в течение 30 лет. Мы предлагаем совместные предприятия и ищем новые торговые связи. Мы можем обеспечить западным оборудованием, научно-технической информацией и консультировать по любым вопросам.

Если вы являетесь деловым человеком, желающим установить новые коммерческие связи с нами, или интересуетесь каким-либо другим совместным предприятием, пожалуйста, напишите нам, присылайте телексом или факсом ваши идеи. Наши представители постоянно путешествуют в советские города.

MARSHALLS  
268 Old Chester Road  
Liverpool L42 3TF  
GREAT BRITAIN

Телекс: 626176  
Факс: 051 644 6659  
Телефон: 051 643 1465

### СУМЕСНЫЯ ПРАДПРЫЕМСТВЫ ЦІ НОВЫЯ КАМЕРЦЫЙНЫЯ СУВЯЗІ

Мы брытанцы. Нашы людзі наведвалі Савецкі Саюз на працягу 30 гадоў. Мы прапаноўваем сумесныя прадпрыемствы і шукаем новыя гандлёвыя сувязі. Мы можам забяспечыць заходнім абсталяваннем, навукова-тэхнічнай інфармацыяй і кансультаваць па любых пытаннях.

Калі вы з'яўляецеся дзелавым чалавекам, які жадае наладзіць новыя камерцыйныя сувязі з намі, ці цікавіцеся якім-небудзь іншым сумесным прадпрыемствам, калі ласка, напішыце нам, прысылайце тэлеграм ці факсам вашы ідэі. Нашы прадстаўнікі пастаянна падарожнічаюць у савецкія гарады.

MARSHALLS  
268 Old Chester Road  
Liverpool L42 3TF  
GREAT BRITAIN

Тэлекс: 626176  
Факс: 051 644 6659  
Тэлефон: 051 643 1465

## СПОРТ

**ШАХМАТЫ.** Савецкія гросмайстры атрымалі камандную перамогу на Сусветнай алімпіядзе ў Югаславіі. Залатым медалём узнагароджаны і мінчанін **Барыс Гельфанд**, які не прайграў ніводнай партыі.

**КАНЬКІ.** Пачалася шматэтапная барацьба за Кубак свету. Беларускі спартсмен

**Ігар Жалызоўскі** на дыстанцыі 1 000 метраў заняў трэцяе месца на спаборніцтвах у **Галандыі**.

**БАРАЦЬБА КЛАСІЧНАЯ.** Чарговы раз выйшла пераможцай **Кубка свету** ў **Швецыі** каманда **СССР**. За яе выступалі два прадстаўнікі нашай рэспублікі: **Шамсутдзін Абасаў і Камандор Маджыдаў**.

**ГАНДБОЛ.** Спартсменкі нашай краіны занялі першае месца на чэмпіянаце свету.

які прайшоў у **Сеуле**. У фінале яны перамаглі югаславак. **Нядрэна** на гэтых спаборніцтвах выступіла за зборную **СССР** мінчанка **Святлана Мінеўская**.

Лепшы бамбардзір першынства свету-90 **Аляксандр Тучкін** запрошаны выступаць за клуб **ТУСЕМ (Эсэн)**. Ужо ў першым матчы першынства **Германіі** мінчанін быў лепшым на пляцоўцы і закінуў у вароты саперніка — «**Мільбертсхофена**» шэсць мячоў.

РЕДАКЦЫЙНАЯ КАЛЕГІЯ

## НАШ АДРАС:

220600, МІНСК, ЛЕНІНСКІ ПРАСПЕКТ, 44.  
ТЭЛЕФОНЫ: 33-01-97, 33-02-80, 33-03-15, 33-16-56, 33-07-82.

Ордама Працоўнага Чырвонага Сцяга друкарня  
выдавецтва ЦК КП Беларусі  
Індэкс 63854. Зак. № 1870.